

Ballando al oír
Y sin cesar
Así un ruidoso
Cuchillo que
Pone los dientes
Dolor en el oír
Ballando con la otra

Acto Segundo.

La misma decoracion.

ESCENA PRIMERA.

El Conde.

Con. (entrando.) ¡Oh noche! ¡qué noche!—
¡Leoncio! (llamando) No saldrás como
ayer, sol esplendoroso, á disipar risueño
la espesa niebla que amortaja á la ciudad
como un sudario.—Tu roja faz se anubla-
rá con los vapores de la sangre huma-
na....y todavía se verterá más.....es pre-
ciso levantar cadalso.....que el pueblo
apague su sed con la sangre del pueblo:—
él la pide: se la daremos.....—¡Leoncio!
(llamando.)

ATTO SECONDO.

Come sopra.

SCENA PRIMA.

Conte.

Con. (entrando.) Che notte: oh, che notte!
(chiamando) Leonzio?.....No, non sor-
gerai come ieri o nuovo sole a dissipare la
fosca nebbia che ancora si stende sulla cit-
tà, come un sudario; forse si tingerà in
vermiglio, con i vapori del sangue uma-
no, che più e più forse si verserà. È ne-
cessario alzare patiboli che il popolo ap-
paghi la sua sete con sangue di popolo....
Egli chiede sangue?.....E noi gliene da-
remo! Leonzio?.....

ESCENA SEGUNDA.

El Conde. Leoncio.

LEO. Señor conde,.....

CON. Toma.....cámbiale á mi sombrero las plumas y colócalas en mi escudo de armas como un trofeo.....están salpicadas de sangre rebelde.—Toma.....limpia mi espada que debe ya sentirse satisfecha:

LEO. Bien, señor,.....cumpliré fielmente vuestras órdenes.....(se va.)

CON. (deteniéndolo) Espera.....; Los rebeldes invadieron mi palacio?

LEO. Sí, señor conde, lo invadieron.

CON. ¡Y aún vives! ¡Antes de entrar, pasar debieron sobre tu cadáver!

SCENA SECONDA.

Leonzio e detto.

LEO. Signor Conte!

CON. Prendi; cambia 'le piume al mio cappello, e le collocherai sul mio scudo gentilizio come un trofeo; esse sono spruzzate di sangue ribelle. Prendi, e abbrunisci questa spada, la quale deve sentirsi già sazia!.....

LEO. Benissimo, signore: adempirò i vostri ordini.

CON. Aspetta.....I ribelli invasero il mio palazzo?

LEO. Si, signor Conte.

CON. É ancora vivo?.....Prima di entrare dovevano passare sul tuo cadavere!

LEO. Es verdad, señor.....mas no entraron por la puerta principal de este palacio.

CON. ¡Por dónde entonces?

LEO. Entraron por la verja del jardín.

CON. ¡Forzándola?

LEO. Lo ignoro, señor conde.

CON. ¡Y mi hija?

LEO. Fué sorprendida por los amotinadores en este mismo sitio en que ahora estamos.

CON. ¡Ira de Dios!.....¡Mas no osarían tocarla?

LEO. Hubieran osado, se hubieren atrevido, señor conde.....Yo estaba lejos de ella, batiéndome. Y si no hubiera sido por la dueña.....

CON. ¡Por Beatriz?

LEO. Sí, ella la defendió.

CON. Ella.....¿quién será esa mujer?

LEO. Arrebató el puñal al jefe de aquellos hombres....lo arrebató de su cintura y amenazó con él el pecho de yuestra hija.

CON. ¡Ah!

LEO. Y era tal su actitud.....el poder de su mirada...tan energica la expresion de su

LEO. Verissimo, o signore: ma non entrarono per la porta principale, di cui aveva la consegna.

CON. Per donde entraron?

LEO. Per la porta del giardino.

CON. Forzandola?

LEO. Lo ignoro.

CON. E mia figlia?

LEO. Fu sorpresa dagli ammotinati, in queste stanze.

CON. Ira di Dio! Ma.....non osarono tocarla?

LEO. L' avrebbero osato. Ma la difese.....

CON. Chi?

LEO. Beatrice!

CON. Dessa?

LEO. Strappò il pugnale al capo di quella turba, e con esso minacciò di ferire vostra figlia, piuttosto che consegnarla in loro potere,

CON. Possibile!

LEO. E tale era la sua attitudine, il potere de' suoi sguardi, che ne impose ad essi,

semblante, que los asaltantes comprendieron que estaba resuelta á matar á su señora ántes que entregarla á sus verdugos que huyeron despavoridos.

Con. ¿Huyeron?

Leo. Con la cabeza baja.....confusos.....al mandato del terrible jefe, que se estremeció de rabia al escuchar la voz vibrante y dominadora de Beatriz.

Con. ¡Ah! Bien Leoncio.....retírate—Leoncio! (*llamándolo de nuevo*).

Leo. Mandadme, señor conde.....

Con. ¿No sabes si Beatriz se comunica con alguno...?

Leo. Señor.....

Con. Nada me ocultes.....Oye...Leoncio.....tu has sido el confidente de mi alma, tu conoces mi corazon.....Tu me has seguido paso á paso por aquella tortuosa senda que recorri en la juventud, siempre combatiendo, algunas veces combatido....!Me has visto alguna vez temblar ante el peligro?

Leo. No, señor conde.

Con. ¿Alguna vez me miraste falso de alieno, ante las dificultades dc una empresa, cualquiera que haya sido?

talmente, che fuggirono.

Con. Fuggirono?

Leo. Col capo basso, al comando del loro Capo, che parve essere dominato dalla voce altera di Beatrice.

Con. Ritirati.....(*chiamando di nuovo*) Leoncio?

Lfo. Comandi, signor Conte.

Con. Non sai se Beatrice abbia qui, relazioni esterne?

Leo. Signore.....

Con. Non naseondermi cosa alcuna.....Odimi: tu fosti sempre il mio confidente, e conosci il mio cuore. Tu mi hai seguito, passo à passo, per il tortuoso cammino, che percorsi fino dalla giovinezza, sempre combattendo, e alcune volte combattuto. Hai visto mai che io tremassi davanti ad un pericolò?

Leo. No, signor conte.....

Con. Vedesti mai, che mancassi di energia davanti gli ostacoli di un' impresa qualsiasi?

LEO. ¡No, señor conde, nunca!
 CON. Pues bien, Leoncio, ahora tiemblo.....
 no sé por qué.....siento que mi energía
 se acaba.....mi alma se abate.....mi cora-
 zón se paraliza de congoja.....ya no lo
 siento latir vigoroso y fuerte.....desfalle-
 ce.....muere.....¿Sabes? he tenido un gran
 dolor.....
 LEO. Señor.....
 CON. Sí.....te lo voy á decir.....sólo tu pue-
 des saberlo.....Tengo que entregar á mi
 hija, á un hombre á quien ella no ama....
 Isabel sufre.....Isabel llora.....Yo no
 quiero que sufra y es preciso.....Yo no
 quiero que llore y es tambien preciso. Yo
 estaba arruinado.....la fortuna me volvía
 el rostro.....influencia.....riqueza.....posi-
 cion.....todo lo había perdido, y el padre
 de Don Nuño de Lara me lo devolvió to-
 do.....Todo se lo debo á él, y yo lo que-
 ría y lo quiero todo para mi hija....La vió
 Don Nuño.....la amó.....y me la pide....
 Yo contraje una deuda por ella.....¡ay! no
 sabía que ella había de ser el pago de la
 deuda! — Deuda sagrada.....¡Dios mio!
 ¡Dios mio! ¿Qué he de hacer?
 LEO. Señor..negádsela.....

LEO. Giammai, signor Conte!
 CON. Ebbene, Leonzio; ora, io tremo; non so
 il perchè: ma sento che il mio vigore smi-
 nuisce; il mio spirito si abbatte; il mio
 cuore si paralizza nell' affanno; non lo sen-
 to battere così gagliardo e forte come un
 tempo, ma langue e muore!.....Non sai;
 ho un grande affanno qui dentro!.....
 LEO. Che dite?.....
 CON. Te lo voglio confidare. Solo tÙ, puoi
 saperlo.....La necessità vuole che io con-
 segni mia figlia ad un uomo che essa non
 ama.....Isabella soffre; Isabella piange,
 eppure non vi è rimedio; io ero ruinato;
 la fortuna mi aveva volte le spalle.....
 Influenza, ricchezza, posizione, tutto io ave-
 va perduto e il padre di Nuño de Lara,
 tutto mi ha reso: tutto io gli debbo; tut-
 to ciò che posseggo, tutto ciò che deve
 formare la felicità di mia figlia. Nuño de
 Lara, la vide; l' amò; ed io contrassi un
 debito sacro per lei, e non immaginava
 che la sua mano, dovesse un giorno esse-
 re il prezzo di questi servigi.....Debito
 sacro e di onore.....mio Dio, che debbo
 fare?!.....
 LEO. E voi negategliela.

CON. ¡Que se la niegue? ¡Y esto es acaso posible? Mira..... el Rey..... el Rey mismo me la pide para Don Nuño..... ¡He de oponerme yo á la peticion, al deseo del augusto Monarca?

LEON. Es verdad.

CON. ¡Es verdad que no?

LEON. ¡Quién sabe.....? pudiera ser.....

CON. ¡Ah! No..... El resultado de este matrimonio será benéfico..... grandioso para mí..... Seré nombrado tal vez....—¡Oh! no se lo digas á nadie Leoncio—Seré nombrado virrey de la Nueva España.... Yo gobernaré estos reinos..... será immenso mi poder.....!

LEON. Entónces..... ¡qué más queréis?

CON. Tambien es cierto..... Isabel al fin será dichosa con Don Nuño..... y yo..... seré poderoso..... seré fuerte y temido.... Pero; dime..... Esa mujer.... esa Dueña..... ¡Beatriz! no se aparta de mi memoria desde anoche..... ¡Quién es? Tú la has visto otra vez en alguna parte?

LEON. Sí.....

CON. Dónde..... dónde la has visto.... dímelo y te doy la mitad de mi fortuna....

LEON. Señor..... no puedo recordarlo.....

CON. E' ciò possibile, se il Re, il Re stesso, mi chiede la sua mano per lui?..... Dimmi devo io oppormi alle demande, al desiderio dell' augusto Monarca?

LEO. Veramente.....

CON. Veramente, non posso!

LEO. Chi sà, potrebbe essere.

CON. No: il risultato di queste nozze, sarà benefico, grandioso, anche per mè. Può essere che io sia nominato.....(Non dirlo ad alcuno, o Leonzio.....) potrei essere nominato Vice-Rè, nella Nuova Spagne! Io regnerò su questi paesi, e sarà immenso il mio potere!

LEO. Ebbene; ed allora, che cercate?

CON. Hai ragione; infine Isabella, sarà felice, ed io sarò forte e temuto!....Però, dimmi; questa donna, questa Beatrice.....che non si allontana un sol momento dalla mia memoria.....chi è? L'hai vista altre volte, in alcuna parte?

LEO. Si.

CON. Dove, dove l'hai veduta? Dammelo, e ti darò ciò che vuoi!

LEO. Non posso ricordarmi!

Con. Recuérdalo.... ¡Ah!..... Esa mujer me espanta... me intimida, sin saber por qué... Me parece que es mi conciencia que se levanta airada delante de mis ojos y traza en el espacio con caracteres de fuego la dolorosa historia de mi vida pasada... ¡has recordado ya?

LEON. No, señor Conde..... ella debe de ser una gran dama..... Cuando habla ordena..... Cuando mira avasalla..... Cuando algo quiere no hay nada que se oponga á su mandato. Si está delante de vos, señor Conde, baja al suelo la frente..... nunca os ve el rostro.... y si alguna vez os ha mirado.... yo he visto palidecer mortalmente su semblante..... hay algo que brilla en sus ojos como el relámpago y se contraen sus labios como si quisieran impedir el paso á una maldicion.....

Con. ¡Ah! ¡tú has observado todo eso León-cio?

LEO. Sí..... Algunas veces la he visto sola.... y entonces la he mirado herguirse como se yerguen las grandes damas de la corte.... su semblante es..... ora majestuoso como un cielo sereno..... ora sombrío y severo como el firmamento cuando se anubla.

Con. Rinvanga nella tua memoria.... questa donna mi spaventa; mi intimidisce, e non sò il perchè!.... Mi pare che la mia coscienza, si sollevi davanti a me, e a caratteri di fuoco, mi tracci la dolorosa istoria della mia vita passata!.... Ti ricordi?....

LEO. No, signor Conte. Dev' essere però una donna di alto lignaggio: quando parla, ordina; quando guarda, vi soggioga; vuole, nessuno le resiste..... quando stà dinanzi a voi, signor Conte, abassa gli occhi: però quando si è incontrata nei vostri, io l' ho vista impallidire mortalmente, ed ho notato un lampo sinistro nelle sue pupille, e una contrazione dolorosa sulle sue labbra!

Con. Tu hai osservato tutto questo?

LEO. Si: alcuna volta l' ho spiata sola, e l' ho vista ingrandirsi come una gran dama della corte; le sue sembianze, sono maestose come un cielo sereno, ed ora fosche come la tempesta; alcune volte il

Unas veces sonríe tristemente y otras llo-
ra..... llora..... lleva la mano á su pe-
cho destrozado por los sollozos y al fin...
abre un pequeño libro de oraciones en
donde parece que se refugia su espíritu
combatido por la tormenta de los más
horrendos dolores.....

CON. Basta..... basta Leoncio..... no me
digas más..... ya no quiero saber más....
¡Ah!—No lo olvides, apura tus recuerdos
y dime... dónde, dónde la has visto.....
Vete, déjame solo.

ESCENA TERCERA.

El conde solo.

CON. Si..... solo..... solo con mi alma ante
el vasto panorama de los lejanos días
de mi existencia..... solo contigo ¡oh co-
razon! que te estremeces cobarde ante el
fantasma negro del pasado! ¡Quién es
esa mujer misteriosa que yo he recibido
en mi casa para ser el aya..... la guar-

suo volto si adombra; alcune volte sorri-
de tristamente, e più spesso piange..... ed
allora apre un piccolo libro di devozione,
nel quale pare che prenda rifugio il suo
spirito combattuto dalle angoscie più ter-
ribili.

CON. Basta, Leonzio: non voglio sapere di
più; cerca di appurare i tuoi ricordi; per
ora vanne, e lasciami!..... (*Leo. via.*)

SCENA TERZA.

Conte solo.

CON. Solo; si, solo colla mia anima, davanti
al vasto orizzonti dei lontani giorni della
mia esistenza; solo, con te, o cuor mio:
perchè ti atterrisci, o codardo, davanti a
un fantasma negro del passato?....: Chi è
questa donna misteriosa che ho ricevuto
in mia casa, e che io ho posto al fianco

dadora de mi Isabel..... Ella me trajo una carta..... ¿de quién? no puedo recordarlo..... Ah! yo la buscaré..... yo daré con esa carta..... Ella ha venido á rasgar de un solo golpe el sombrío velo que amortajaba mis recuerdos..... Ah! huid..... huid léjos de mí encantadores rostros que me miráis con torvo ceño..... Esperanza..... Angélica..... Blanca..... Violante..... Ines, Mencía y tú..... sombra querida..... la más querida y la más desventurada de todas..... no me amenaces con tu mirada..... no quiero ver vibrando el rayo en tu pupila..... Paz quiero..... paz y olvido. Y si no, si vuelves á perseguirme..... si volvéis á perseguirme visiones que tanto he amado..... matadme..... matadme de una vez..... tened compasion de mí..... no quiero contemplar más tiempo vuestra hermosura aterradora... Idos... Idos... piedad..... piedad..... (se deja caer desplomado en un sillón.)

d'Isabella; come guida e compagnia? Essa mi presentò una commendatizia; ma di chi?..... Non posso ricordarmi! E come ha potuto, d' un sol tratto, svegliare nel mio cuore, tanti ricordi?.... Oh—fuggite, fuggite lungi da mè volti incantevoli, che per mè non avete più che un' espressione torva e fatale!..... Angelica, Bianca, Violante Ines, Menchia; e tu, ombra adorata: la più cara e sventurata di tutte; non mirarmi in tal modo; io non posso sostenere il folgore della tua pupilla; chiedo pace..... pace ed obbligo!..... E se voi tornate á perseguitarmi, o visioni, cha tanto ho amato, uccidetemi.... uccidetemi ad un tratto.... Abbiate compassione di me.... non voglio contemplare più a lungo la vostra bellezza che mi atterre!.... Dio!.... Dio mio; pietà di mè! (*Cade estenuato sul seggiolone.*)